

# 原音鄉土情 屏東縣展示母語教學成果

跨過高屏溪，屏東子弟不辭辛勞，將在全國各地公演鄉土文化藝術，展現母語教學成果，這是屏東人的光彩！

懷於「母語斷，文化滅」，屏東縣政府努力推展縣內四大族群即河洛、客家、排灣、魯凱的母語，讓孩童可用母語和祖父母輩歡樂交談，增進親情也傳續了各族群文化。自八十年九月起，編印母語教材，舉辦鄉土歌謠合唱、母語演講……等一連串活動，如今成果豐碩，由本縣忠孝、內埔、三地、霧台等國小學生組團跨過高屏溪，到全國各地巡迴演出「原音鄉土情——屏東縣母語教學成果發表會」，令人欣慰。

這些成果是從無到有，從有到精美，在大家欣賞小朋友以活潑天真的歌舞闡釋四大群族的藝術文化特色之際，我們特別感謝在這過程中一起努力的工作同仁，也請各界一起來鼓勵、關懷這得來不得的成果，讓族群文化的優美代代相傳！

屏東縣長 蘇貞昌

## 大家來說

### 阿公阿媽的話

以外省籍獲提名並獲支持的台灣省政府主席宋楚瑜，不但強調自己是吃「台灣米」長大，在許多公開場合亦不放棄「溜」幾句半生不熟的台語，他這種半調子台語聽說笑（效）果不錯，既能歡愉氣氛，又能拉近彼此距離，更嚴肅一點的說法是，他認同台灣這塊土地。

「說母語」在早期社會原本是天經地義的事，可是最近30~40年來，在政府不斷推行「我愛說國語」運動後「我們的母語已面臨臨失與滅絕危機」。屏東縣長蘇貞昌，在他上任後就不遺餘力的推展母語復興運動，經3年多努力，在縣內教師、專家和義

工共同努力下，如今全縣164所國小，從三年級到六年級人手一冊母語教材，每週上2節「阿公阿媽的話」後，據知隔代語言不通的情形已大大改善。

基於「好東西要與好朋友分享」，屏東縣立文化中心策劃了「原音鄉土情」這個表現屏東縣母語教學成果的發表會，據屏東縣立文化中心主任，在國內音樂界頗負盛名的蔡東源說「這樣的發表會應是國內創舉」。他希望大家給這些來自忠孝、內埔、三地、霧台國小，賣力演出的200位小朋友鼓勵，因為3月20日在屏縣文化中心舉行第一場演出後，獲得在座千餘人滿堂喝采，從4月到6月將在全省各地另做9場表演。

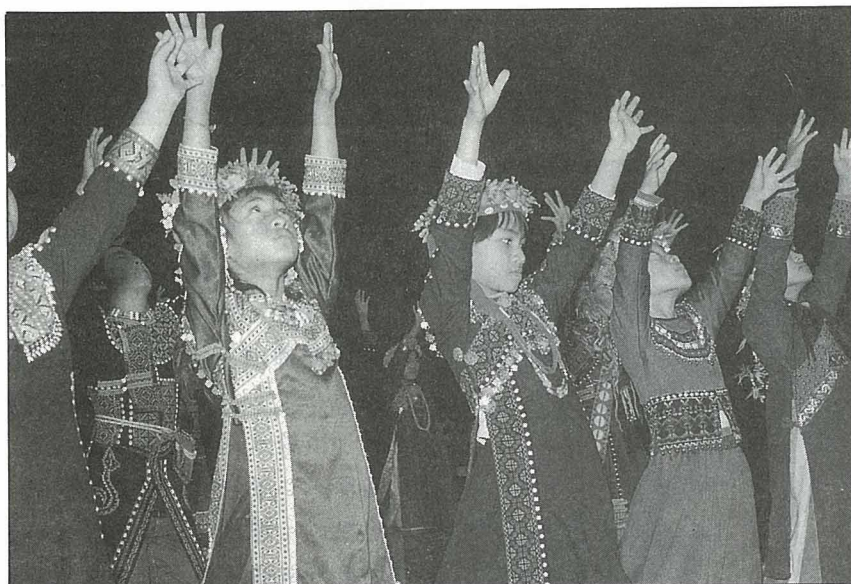
屏東縣目前有90萬縣民，主要是由河洛、客家、魯凱、排灣

四族人組成，因此屏東縣政府所辦的這項母語教學就以這四個族群的語言為主，不但有精美教材，還有錄音帶，屏東縣立文化中心有售，教材每套4本480元（每本100元，加套子80元）；錄音帶每卷100元，有意者可劃撥「04838962—屏東縣立文化中心」，據知這套教材不只全省各地民衆競相索購，連國外和大陸也有不少人有濃厚興趣。

用母語教學算是要給「新甕裝老酒」，據說屏東縣政府最初是選定和平、萬巒、文樂、霧台4個國小，分別先做了河洛、客家、排灣、魯凱的試驗教學，覺得成績不錯，才進而推廣至全縣，如今8萬多名國小小朋友中有6萬多人（扣除一、二年級的小朋友）受惠，這些小朋友也覺得上母語課蠻有趣的。（溫秀嬌）



# 請給 200名 歌舞雙全的小朋友 掌聲鼓勵！



排灣貴族結婚舞



客家鄉情

千餘名觀眾，陶醉在優美的鄉土文化之中，屏東縣母語教學成果發表會「原音鄉土情」，首演後佳評如潮，跨出成功的第一步。

說母語，原本是天經地義的事情，幸不論是何成因，不可否認的，台灣的中青代及新生代，已無法用流利道地的母語來溝通，來詮釋鄉土文化。而這一場「原音鄉土情」的公演，淋漓盡致地展現各族群藝術文化特色，套一句流行的話，「您如果很久沒被感動，請來看原音鄉土情」的演出，看完以後，將可拾回本族文化自尊，肯定鄉土文化價值。節目內容特色為：

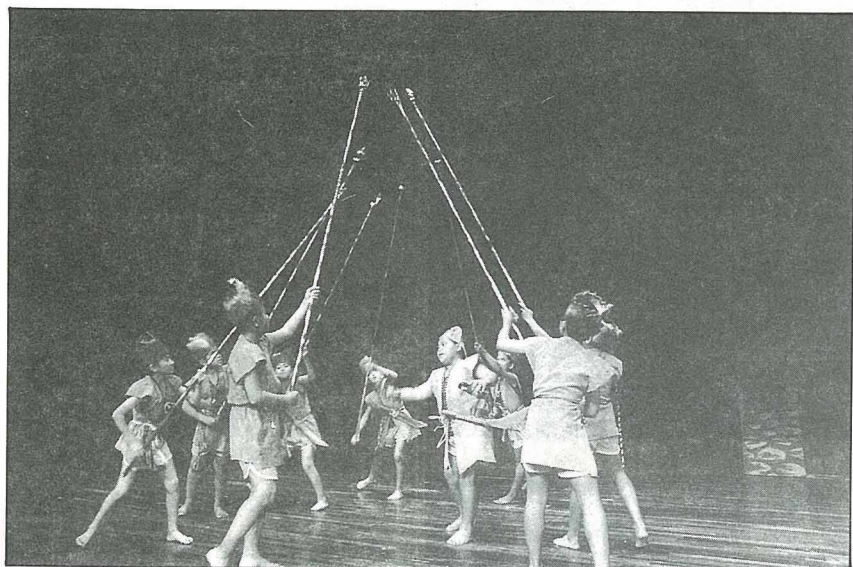
● **舞蹈與生活結合** 四支大型舞蹈，展現各族群生活樣態。「台灣節慶」（河洛），把過年歡愉氣氛，如孩子們提燈籠、各獅陣、跳鼓陣及工尺調、木屐舞等演出，將舞台裝飾的喜氣洋洋，熱鬧非凡。「客家鄉情組曲」（客家），將客家人純樸、勤儉的農村生活，用舞步來表達。我們可看到客家婦女是用腳來除草及其特有的傳統服飾。「魯凱風情」（魯凱），分為刺福球、勇士舞、盪鞦韆、聯歡舞四段。如刺福球是魯凱族勇士的一項競技，以前是拋上人頭刺之，而今以草包代替人頭，避免殘忍，但還是可顯見其豪邁民族性。「排灣貴族結婚舞」（排灣），在敘述一場門當互對的婚禮，女方在家釀酒，男方勇士狩獵，作為雙方見面禮，當晚並舉行聯歡會，歌舞通宵達旦。



● **童謠與童玩結合** 客家部份表演「佰公佰婆」、「月光光秀才郎」；河洛部份表演「一放雞」、「白鴿鷺」、「天公佰仔緊好天」；排灣部份表演「蜥蜴」、「炫耀自己」、「數數兒」、「諷刺」、「搖籃曲」、「咒語」；魯凱部份表演「太陽公公快快撥雲照亮吧!」、「燃燒吧!火苗」、「包肉餃給貪嘴的人吃」、「饞嘴鬼!來吃肉吧!」、「請心地溫和的人來宰割」、「我心疼的你啊!」。小朋友們利用各種道具，一邊遊戲，一邊演唱，天真無邪的表演，令人回味無窮。



客家童謠



魯凱風情「刺福球」



答嘴鼓



台灣節慶

■ **演出時間／地點：**

82.6.5 (六) 19:30	台北市立社教館 ● 台北新公園音樂台
82.6.6 (日) 19:30	台北縣立文化中心 ● 演藝廳

● **民謠與藝術結合** 所有演出歌謠的配舉，分別請台中師院林進祐教授、國樂家陳政統老師負責河洛、客家歌謠的編曲，並組國樂團現場伴奏。演唱LuMi, LaLai (排灣)；細妹仔按靚、青山綠水好風光及三首山歌 (客家)；聚會歌、古歌、禮讚 (魯凱)；思想起、耕農歌、桃花過渡 (河洛) 等十三首老少咸宜，兼具傳統與現代曲目的民謠，深獲大眾喜愛。

教育部長郭為藩先生已鬆口，贊同「母語教學」，而屏東縣「原音鄉土情」母語教學表演團，正也起步全台巡迴公演，策畫單位的屏東縣立文化中心誠邀全國教育同仁及家長團仔兄，屆時前去指教捧場，給我們近二百名能歌善舞的小朋友們鼓勵。◆